

THE SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST EL SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

LGBTQ Pride Month + Mes del Orgullo LGBTQ

June 11, 2023 + 11 de junio de 2023



Take heart, daughter; your faith has made you well.

Ten ánimo, hija; tu fe te ha salvado.

Matthew/Mateo 9:22

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook:

www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

ORDER OF WORSHIP

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE

PRELUDIO

My Heart Is Filled with Longing

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

Read aloud by the liturgist

Leído en voz alta por la liturgista

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

*HIMNO DE ALABANZA

HYMN OF PRAISE

Joyful, Joyful, We Adore Thee

Jubiloso, te adoramos

United Methodist Hymnal 89

Mil Voces para Celebrar 5

Letra/Words: Henry Van Dyke (Traducción al español de Federico J. Pagura)

Música/Music: Ludwig van Beethoven (Arrangement/Arreglo: Edward Hodges)

*CALL TO WORSHIP

LLAMADO A LA ADORACIÓN

Prayed responsively

Orado en forma dialogada

B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist:

Come into God's presence.

Community:

All are welcome here.

Liturgista:

Vengan a la presencia de Dios.

Comunidad:

Todos son bienvenidos aquí.

* Stand in body or spirit as you are able and prefer. + Pónganse a pie como seas capaces y prefieres.

Liturgist:

Come, saints and sinners alike.

Community:

We are all God's children.

Liturgist:

Faith has brought us here.

Community:

Grace will make us whole.

Liturgist:

Come! Let us worship.

Liturgista:

Vengan, santos y pecadores por igual.

Comunidad:

Somos todos los hijos e hijas de Dios.

Liturgista:

La fe nos ha llevado aquí.

Comunidad:

La gracia nos hará enteros.

Liturgista:

¡Vengan! Adoremos.

OPENING PRAYER

ORACIÓN DE APERTURA

B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Faithful and loving God, your grace makes our faith possible. May we live and go about our lives as people who place our trust in you. May we love and care for others as people who turn to you for help.

Where there is doubt or distrust, renew our faith. Where there is fear or insecurity, grant us courage. Where there is fatigue and weariness, give us amazing strength. Where there is confusion of purpose, give us wisdom. Where there is sorrow and loss, bring us peace.

In Christ's name, we pray. Amen.

Dios fiel y amoroso, tu gracia hace posible nuestra fe. Que vivamos y sigamos nuestras vidas como personas que depositan nuestra confianza en ti. Que amemos y cuidemos a los demás como personas que recurren a ti en busca de ayuda.

Donde haya duda o desconfianza, renueva nuestra fe. Donde haya miedo o inseguridad, concédenos coraje. Donde haya fatiga y cansancio, danos una fuerza increíble. Donde haya confusión de propósito, danos sabiduría. Donde haya dolor y pérdida, tráenos la paz.

En el nombre de Cristo, oramos. Amén.

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST

LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Frannie Maddela

Lay Leader/Líder laica

Liturgist:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Liturgista:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE

MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Love Heals

Pastor David Farley

El amor sana

By/Por Levi Hummons with/con: Allison Krauss

Following the message for young people, children are invited to go with their teachers to Sunday School.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website. The video may be accessed at YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=53YKzNB2BUg>

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a ir con sus maestros a la escuela dominical.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia. Se puede acceder al video en YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=53YKzNB2BUg>

PRAYERS OF THE PEOPLE ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer

Llamado a la Oración

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns

Compartir Nuestros Gozos y Preocupaciones

A list of current prayer requests is included on pages 7-8 of this worship bulletin.

You are invited to share your prayer requests with the congregation:

- *Speak your requests aloud as the microphone is passed through the sanctuary;*
- *Write your requests onto a prayer form and place the form into the offering plate;*
- *Type your requests into the Facebook chat box or send them by email to the church office – ecboparkumc@gmail.com.*

Una lista de solicitudes de oración actuales se incluye en las páginas 7-8 de este boletín de adoración.

Se te invita a compartir tus peticiones de oración con la congregación:

- *Dice tus solicitudes en voz alta a medida que se pasa el micrófono a través del santuario;*
- *Escribe tus solicitudes en un formulario de oración y coloca el formulario en la placa de ofrendas;*
- *Escribe tus solicitudes en el cuadro chat de Facebook o envíalos por correo electrónico a la oficina de la iglesia – ecboparkumc@gmail.com*

Praying for Our World and Ourselves

Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

Pastor Frank Wulf

The Prayer that Jesus Taught Us

La Oración que Jesús nos Enseñó

Prayed in unison/Orada al unísono

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

커뮤니티:

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

HYMN OF PREPARATION
HIMNO DE PREPARACIÓN

Are Ye Able
¿Quieres tú seguir a Cristo?
Words/Letra: Earl Marlatt + Music/Música: Harry S. Mason
(Traducción al español de S. D. Athans)

United Methodist Hymnal 560
(vv. 1, 3, 4)

LEER LAS ESCRITURAS
READING THE SCRIPTURES

El llamamiento de Abram
The call of Abram
Génesis 12:1-9/Genesis 12:1-9

Leída en español/Read in Spanish

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Génesis, capítulo 12, versículos 1 a 9.

¹Jehová había dicho a Abram: «Vete de tu tierra, de tu parentela y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré. ²Haré de ti una nación grande, te bendeciré, engrandeceré tu nombre y serás bendición. ³Bendeciré a los que te bendigan, y a los que te maldigan maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra.»

⁴Se fue Abram, como Jehová le dijo, y con él marchó Lot. Tenía Abram setenta y cinco años de edad cuando salió de Harán. ⁵Tomó, pues, Abram a Sarai, su mujer, y a Lot, hijo de su hermano, y todos los bienes que habían ganado y las personas que habían adquirido en Harán, y salieron para ir a tierra de Canaán. Llegaron a Canaán, ⁶y pasó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Siquem, donde está la encina de More. El cananeo vivía entonces en la tierra. ⁷Y se apareció Jehová a Abram, y le dijo: «A tu descendencia daré esta tierra.» Y edificó allí un altar a Jehová, quien se le había aparecido. ⁸De allí pasó a un monte al oriente de Bet-el, y plantó su tienda entre Bet-el al occidente y Hai al oriente; edificó en ese lugar un altar a Jehová, e invocó el nombre de Jehová. ⁹Luego Abram partió de allí, avanzando poco a poco hacia el Neguev.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

Listen for the Word of God in the book of Genesis, chapter 12, verses 1 to 9.

¹Now the LORD said to Abram, "Go from your country and your kindred and your father's house to the land that I will show you. ²I will make of you a great nation, and I will bless you and make your name great, so that you will be a blessing. ³I will bless those who bless you, and the one who curses you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed."

⁴So Abram went, as the LORD had told him, and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed from Haran. ⁵Abram took his wife Sarai and his brother's son Lot and all the possessions that they had gathered and the persons whom they had acquired in Haran, and they set forth to go to the land of Canaan. When they had come to the land of Canaan, ⁶Abram passed through the land to the place at Shechem, to the oak of Moreh. At that time the Canaanites were in the land. ⁷Then the LORD appeared to Abram and said, "To your offspring I will give this land." So he built there an altar to the LORD, who had appeared to him. ⁸From there he moved on to the hill country on the east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east, and there he built an altar to the LORD and invoked the name of the LORD. ⁹And Abram journeyed on by stages toward the Negeb.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM
HIMNO CORAL

O Jesus, I Have Promised
Jesús, yo he prometido
Words/Letra: John E. Bode + Music/Música: Arthur H. Mann
(Traducción al español de Juan Bautista Cabrera)

Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

READING THE SCRIPTURES
LEER LAS ESCRITURAS

Jesus heals two women
Jesús sana a dos mujeres
Matthew 9:8-13, 18-26/Mateo 9:8-13, 18-26

Read in English/Leída en inglés

Listen for the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 9, verses 8 to 13 and 18 to 26.

⁹As Jesus was walking along, he saw a man called Matthew sitting at the tax-collection station, and he said to him, "Follow me." And he got up and followed him.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 9, versículos 8 a 13 y 18 a 26.

⁹Saliendo Jesús de allí, vio a un hombre llamado Mateo que estaba sentado en el banco de los tributos públicos, y le dijo: «Sígueme.» Él se levantó y lo siguió.

¹⁰And as he sat at dinner in the house, many tax collectors and sinners came and were sitting with Jesus and his disciples. ¹¹When the Pharisees saw this, they said to his disciples, “Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?” ¹²But when he heard this, he said, “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. ¹³Go and learn what this means, ‘I desire mercy, not sacrifice.’ For I have not come to call the righteous but sinners.”

¹⁸While he was saying these things to them, suddenly a leader came in and knelt before him, saying, “My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live.” ¹⁹And Jesus got up and followed him, with his disciples. ²⁰Then suddenly a woman who had been suffering from a flow of blood for twelve years came up behind him and touched the fringe of his cloak, ²¹for she was saying to herself, “If I only touch his cloak, I will be made well.” ²²Jesus turned, and seeing her he said, “Take heart, daughter; your faith has made you well.” And the woman was made well from that moment. ²³When Jesus came to the leader’s house and saw the flute players and the crowd making a commotion, ²⁴he said, “Go away, for the girl is not dead but sleeping.” And they laughed at him. ²⁵But when the crowd had been put outside, he went in and took her by the hand, and the girl got up. ²⁶And the report of this spread through all of that district.

This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.

PRAYER FOR ILLUMINATION ORACIÓN DE LA ILUMINACIÓN

May the words of my mouth and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

SERMON SERMÓN

Be the blessing!
¡Sé la bendición!

Pastor Frank Wulf

¹⁰Aconteció que estando él sentado a la mesa en la casa, muchos publicanos y pecadores, que habían llegado, se sentaron juntamente a la mesa con Jesús y sus discípulos. ¹¹Cuando vieron esto los fariseos, dijeron a los discípulos: «¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?» ¹²Al oír esto Jesús, les dijo: «Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. ¹³Id, pues, y aprended lo que significa: “Misericordia quiero y no sacrificios”, porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.»

¹⁸Mientras él les decía estas cosas, llegó un dignatario y se postró ante él, diciendo: «Mi hija acaba de morir; pero ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.» ¹⁹Jesús se levantó y lo siguió con sus discípulos. ²⁰En esto, una mujer enferma de flujo de sangre desde hacía doce años se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto, ²¹porque se decía a sí misma: «Con sólo tocar su manto, seré salva.» ²²Pero Jesús, volviéndose y mirándola, dijo: «Ten ánimo, hija; tu fe te ha salvado.» Y la mujer fue salva desde aquella hora. ²³Cuando entró Jesús en la casa del dignatario y vio a los que tocaban flautas y a la gente que hacía alboroto, ²⁴les dijo: «Apartaos, porque la niña no está muerta, sino que duerme.» Y se burlaban de él. ²⁵Pero cuando la gente fue echada fuera, entró y tomó de la mano a la niña, y ella se levantó. ²⁶Y se difundió esta noticia por toda aquella tierra.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

Que las palabras de mi boca y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering *Invitación a la Ofrenda*

Liturgist/Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s loving and inclusive kingdom.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino amoroso e inclusivo de Dios.

Please see pages 8-9 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Consulten las páginas 8-9 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory

Ofertorio

Take Time to Be Holy

Entra en tu aposento

Words/Letra: William D. Longstaff (Traducción al español de anónimo)
Music/Música: George C. Stebbins

John Miller, Soloist/Solista

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Doxology

Doxología

Praise God from Whom All Blessings Flow

Oh Criaturas del Señor

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)
Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

United Methodist Hymnal 94

Mil Voces para Celebrar 22

The offerings are brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentan mientras se cante la Doxología.

***Stewardship Prayer**

Prayed in Unison/Orar al unísono

Oración de Mayordomía

B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

God of Abraham and Sarah, you bless our lives, that we might be a blessing to others.

Dios de Abraham y Sara, tú nos bendices las vidas para que podamos ser una bendición a los demás.

May the offering we bring before you this day be a sign of our commitment to bless the world in your name.

Que la ofrenda que traemos ante ti este día sea una señal de nuestro compromiso de bendecir al mundo en tu nombre.

We send forth these gifts, that they may be instruments of your circle of grace and faith. Amen.

Enviamos estos dones para que puedan ser instrumentos de tu círculo de gracia y fe. Amén.

ANNOUNCEMENTS

Pastor Frank Wulf

ANUNCIOS

***HIMNO DE DEDICACIÓN**

Forward through the Ages

United Methodist Hymnal 555

HYMN OF DEDICATION

Firmes y adelante

Mil Voces para Celebrar 275

Letra/Words: Frederick Lucian Hosmer (Traducción al español de Juan Bautista Cabrera) (vv. 1, 2, 3)
Music/Música: Arthur S. Sullivan

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

***BENEDICTION**

Prayed responsively

BENDICIÓN

Orada en forma dialogada

B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor:

Go to the places God sends you. Bless the people Christ calls you to bless. Strengthen the faith of the hopeless and despairing.

Pastor:

Vayan a los lugares donde Dios los envía. Bendigan a las personas que Cristo los llama a bendecir. Fortalezcan la fe de los desesperados.

Community:

We go with God's blessings. Alleluia and amen.

Comunidad:

Vamos con las bendiciones de Dios. ¡Aleluya y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

Postlude

Music/Música: W. Volckmar

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF JUNE 4 TO 10

ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 4 AL 10 DE JUNIO

1. **Thank you** to all who helped with today's service of worship:

Liturgist: Marcelina Souffle + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: John Miller + Technical assistance: Danny Bernabe,

1. **Gracias** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Liturgista: Marcelina Souffle + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: John Miller + Asistencia técnica: Danny

Walter Elmer, Sherman McClellan + Music Director:
Mina Rhee

2. ***Christian education for children***

Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.

3. ***Spanish language Bible study***

Join our Spanish language Bible study today at 2:00 p.m. in the chapel.

4. ***Vision Team***

The Vision Team will meet by Zoom this coming Tuesday, June 13, at 6:00 p.m.

5. ***Prayer and Bible study***

Our weekly Prayer and Bible study gathering will meet this coming Thursday, June 17, by Zoom at 7:00 p.m. (See the Zoom information below.) This week, we'll be taking a close look at the sending of the disciples in Matthew 9:35-10:8.

6. ***The Annual Conference***

The California-Pacific Annual Conference will meet this coming week from Wednesday, May 14, through Saturday, May 17. The theme for this year's Conference is *Nourish*. Echo Park United Methodist Church will be represented by Emily Schoales, Pastor Frank Wulf, and Pastor David Farley. The Conference will be livestreamed on the Conference website: <https://www.calpacumc.org>

7. ***Dads and Grads***

We will be honoring our fathers and our graduates during next Sunday's service of worship. Please share the names of those who will be graduating with the church office by this coming Wednesday. We also need to know the educational level attained, the name and location of the school they attended, and the course of study they followed.

Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan +
Directora Musical: Mina Rhee

2. ***Educación cristiana para los niños***

Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.

3. ***Estudio bíblico en español***

Únanse a nuestro estudio bíblico en español hoy a las 2:00 p.m. en la capilla.

4. ***Equipo de Visión***

El Equipo de Visión se reunirá mediante Zoom el próximo martes 13 de junio a las 6:00 p.m.

5. ***Oración y estudio bíblico***

Nuestra reunión semanal de oración y estudio bíblico se reunirá el próximo jueves 17 de junio por Zoom a las 7:00 p.m. (Vea la información de Zoom a continuación). Esta semana, echaremos un vistazo de cerca al envío de los discípulos en Mateo 9:35-10:8.

6. ***La Conferencia Anual***

La Conferencia California-Pacífico se reunirá esta próxima semana desde el miércoles 14 de mayo hasta el sábado 17 de mayo. El tema de la Conferencia de este año es *Nutrir*. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park estará representada por Emily Schoales, el Pastor Frank Wulf, y el Pastor David Farley. La Conferencia se transmitirá en vivo en el sitio web de la Conferencia: <https://www.calpacumc.org>

7. ***Padres y Graduados***

Honramos a nuestros padres y nuestros graduados durante el servicio de adoración del próximo domingo. Por favor, compartan los nombres de aquellos que se están graduando con la oficina de la iglesia para este próximo miércoles. También necesitamos saber el nivel educativo alcanzado, el nombre y la ubicación de la escuela a la que asistieron, y el curso de estudio que siguieron.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Ayden Rosales (June 12/12 de junio)
Joshua Alexander (June 13/13 de junio)

**WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY
ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA**

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith's husband, Jonathan Rivera Cornejo
Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, Jonathan Rivera Cornejo

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**
Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu.**
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**
Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**
Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/LOS ENFERMOS O PREOCUPADOS

John Chavis (hospitalized—unable to walk/hospitalizado—incapaz de caminar) + Josefina Amado (surgery to implant a pacemaker/cirugía para implantar un marcapasos) Josh López-Reyes’ father/padre (quadruple bypass/bypass cuadruple) + Lani Stapp (Parkinson’s disease/Enfermedad de Parkinson) + Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales), Thelma Rodríguez (ongoing health issues/problemas de salud en curso) + Susan Ballagh (ongoing health issues/problemas de salud en curso), Rev. Gilbert and Rachel Stones

CALIFORNIA-PACIFIC ANNUAL CONFERENCE/CONFERENCIA CALIFORNIA-PACÍFICO

Please pray for the California-Pacific Annual Conference as it meets this coming week. Echo Park United Methodist Church will be represented at this year’s Conference by Emily Schoales.

Por favor, oren por la Conferencia Anual California-Pacífico cuando se reúna la próxima semana. La Iglesia Metodista Unida Echo Park estará representada en la Conferencia de este año por Emily Schoales.

THOSE WHO ARE TRAVELING/AQUELLOS QUE ESTÁN VIAJANDO

Stephanie Aguilar, Ingre Arbelaez Aguilar, Briam Arbelaez Cardona, Kaleb y Lukah Arbelaez
Jim and Susan Ballagh and family/y familia

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to:

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



<https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: My Heart Is Filled with Longing – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain

HYMN OF PRAISE: Joyful, Joyful, We Adore Thee/Jubiloso te adoramos – English Words: Henry Van Dyke (Spanish translation by Federico J. Pagura); Music: Ludwig van Beethoven (Arrangement by Edward Hodges). Spanish translation © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023* ed. Mary Scifres, B. J. Beu. Copyright © 2022 B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

CHILDREN’S MESSAGE: Love Heals – By: Levi Hummon, with Allison Krauss; Northman Creative. All rights reserved. <https://www.youtube.com/watch?v=53YKzNB2BUg>

HYMN OF PREPARATION: Are Ye Able/¿Quieres tú seguir a Cristo? – Words: Earl Marlatt (Spanish translation by S. D. Athans); Music: Harry S. Mason. Spanish translation © 1961 The Rodeheaver Co. (div. of Word, Inc.). All rights reserved.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: O Jesus, I Have Promised/Jesús, yo he prometido – Words: John E. Bode (Spanish translation by Juan Bautista Cabrera); Music: Arthur H. Mann. Public domain.

OFFERTORY: Take Time to Be Holy/Entra en tu aposento – Words: William D. Longstaff (Spanish translation by anonymous); Music: George C. Stebbins. Public domain.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Forward through the Ages/Firmes y adelante – Words: Frederick Lucian Hosmer (Spanish translation by Juan Bautista Cabrera); Music: Arthur S. Sullivan. Public domain.

POSTLUDE: Postlude – Music: W. Volckmar. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa